

# บทที่หก การอวยพรวันเกิด

## 第六课 祝寿

dì liù kè zhù shòu

### 课文 บทเรียน

#### 会话一 บทสนทนาที่ 1

丘吉和同学们在茵他大饭店为伍东教授庆生日。

Qiū jí hé tóng xué men zài Yīn tā dà fàn diàn wéi Wǔ dōng jiào shòu qìng shēng rì.

ชีวจี้กับเพื่อน ๆ นักเรียนจัดงานอวยพรวันเกิดให้อาจารย์อุดมที่โรงแรมอินทรา

丘吉：老丁，你一来我就要麻烦你了。

Qiū jí :lǎo Dīng, nǐ yī lái wǒ jiù yào má fan nǐ le.  
ชีวจี้ คุณติง พอคุณมาถึงผมก็ต้องรบกวนคุณแล้วละ

丁亮：没问题，有什么事？你说吧。

Dīng liàng méi wèn tí, yǒu shén me shì? nǐ shuō ba.  
ดิงเหลียง ไม่เป็นไร มีธุระอะไรหรือครับ ว่ามาเลย

丘吉：下星期六是伍东教授的生日，我们同学们准备在茵他大饭店请客，给他祝贺，他们叫我主办。

Qiū jí xià xīng qī liù shì Wǔ dōng jiào shòu de shēng rì, wǒ men tóng xué men zhǔn bèi zài Yīn tā dà fàn diàn qǐng kè, gěi tā zhù hè, tā men jiào wǒ zhǔ bàn.

ชีวจี้ วันเสาร์หน้าเป็นวันเกิดของศาสตราจารย์อุดม พวกเรานักศึกษาเตรียมจะเชิญแขกไปอวยพรให้ท่านที่โรงแรมอินทราเขาให้ผมเป็นประธานจัดงาน

丁亮：哦，你是说大家准备给他过生日吗？

Dīng liàng ò, nǐ shì shuō dà jiā zhǔn bèi gěi tā zuò shēng rì ma?  
ดิงเหลียง อ้อ, คุณหมายความว่าพวกเขาจะเตรียมจัดงานวันเกิดให้ท่านใช่ไหม

丘吉：是啊！我已经在茵他饭店订了酒席，可是

请帖还没发呢! 你可以帮我这个忙吗?

Qiū jí shì a! wǒ yǐ jīng zài Yīn tā fān diàn dìng le jiǔ xī, kě shì qǐng tiē hái méi fā ne! nǐ kě yǐ bāng wǒ zhè gè máng ma?

ชีวจิ ใช่ ผมได้สั่งจองโต๊ะสุราอาหารไว้ที่โรงแรมอินทรา แต่ว่าบัตรเชิญยังไม่ได้แจกเลยนี้ คุณช่วยผมจัดการเรื่องบัตรเชิญนี้ได้ไหม

丁亮: 当然可以, 可是有一件事, 我想请教您, 就是我们应该怎样送礼呢?

Dīng liàng dāng rán kě yǐ, kě shì yǒu yī jiàn shì, wǒ xiǎng qǐng jiào nǐ, jiù shì wǒ men yīng gāi zěn yàng sòng lǐ ne?

ดิงเลียง ได้สิครับ แต่มีอยู่เรื่องหนึ่ง ผมคิดจะถามคุณ คือพวกเราควรจะให้อะไร เป็นของขวัญแก่ท่าน

丘吉: 那很简单, 你可以送礼物, 也可以送礼金, 下星期六晚上, 请你早点到啊!

Qiū jí nà hěn jiǎn dān, nǐ kě yǐ sòng lǐ wù, yě kě yǐ sòng lǐ jīn, xià xīng qī liù wǎn shàng, qǐng nǐ zǎo diǎn dào a!

ชีวจิ ง่ายมาก คุณอาจจะให้เป็นสิ่งของ หรืออาจมอบเงินให้ก็ได้ วันเสาร์หน้า ตอนเย็นขอเชิญคุณมาเร็วหน่อยนะ

丁亮: 那当然, 谢谢你。

dīng liàng nà dāng rán, xiè xiè nǐ.

ดิงเลียง แน่แน่นอนครับ ขอบคุณ

(星期六晚上, 在茵他大饭店) (วันเสาร์ตอนเย็น ที่โรงแรมอินทรา)

丁亮: 啊! 这个大厅布置得真漂亮, 泰国的艺术真太好了!

Dīng liàng ā! zhè gè dà tīng bù zhì dé zhēn piào liàng, Tàì guó de yì shù zhēn tài hǎo le!

ดิงเลียง โอ ห้องโถงใหญ่นี้ตกแต่งได้สวยงามจริง ๆ ศิลปะของเมืองไทยช่างดีเหลือเกิน

丘吉：真的吗？要是伍东教授和客人们都觉得满意，我就很高兴了。

Qiū jí zhēn de ma? yào shì Wú dōng jiào shòu hé kè rén men dōu jué dé mǎn yì, wǒ jiù hěn gāo xìng le.

จิ่วจี จริง ๆ หรือ ถ้าหากว่าท่านศาสตราจารย์อู๋ดงและแขกหรือคนอื่น ๆ รู้สึกพอใจ ผมก็จะดีใจมาก

丁亮：听说一会儿我们还可以看到各种表演呢！

Dīng liàng tīng shuō yī huì ér wǒ men hái kě yǐ kàn dào gè zhǒng biǎo yǎn ne!  
ดิงเหลียง ได้ยินว่าอีกสักครู่เราจะได้ชมการแสดงต่าง ๆ อีกด้วย

丘吉：对了，等一会儿吃饭的时候有很多表演节目，大家可看到泰国的民族舞蹈跟小调演唱，我们还另外预备了一个生日蛋糕，希望大家都很高兴的给他庆贺一下。

Qiū jí duì le, děng yī huì ér chī fàn de shí hòu yǒu hěn duō biǎo yǎn jié mù, dà jiā kě kàn dào Tàì guó de mín zú wǔ dǎo gēn xiǎo diào yǎn chàng, wǒ men hái lìng wài yù bèi le yī gè shēng rì dàn gāo, xī wàng dà jiā dōu hěn gāo xìng de gěi tā qìng hè yī xià.

จิ่วจี ใช่ รอสักครู่ถึงเวลารับประทานอาหารจะมีรายการแสดงมากมาย จะได้เห็นการรำวงและการร้องเพลงลูกทุ่งของประเทศไทย นอกจากนี้ พวกเรายังได้จัดเตรียมเค้กวันเกิดอีกอันหนึ่งไว้ต่างหาก หวังว่าทุกคนคงยินดีอย่างมากที่จะได้อวยพรท่านครั้งนี้

丁亮：那太好了。

Dīng liàng nà tài hǎo le.  
ดิงเหลียง ช่างดีจริงๆ

(伍东教授来了) (ท่านศาสตราจารย์อู๋ดงมาแล้ว)

丘吉：伍东教授，恭喜您，我们同学们都来了，大家要给您拜寿呢。

Qiū jí Wǔ dōng jiào shòu, gōng xǐ nín, wǒ men tóng xué men dōu lái le, dà jiā yào gěi nín bài shòu ne.

ชีวจี้ ท่านศาสตราจารย์อุดมครับ ขออวยพรให้ท่าน พวกเราเหล่านักศึกษามาพร้อมหน้ากัน ทุกคนต้องการอวยพรวันเกิดแก่ท่านครับ

伍东：谢谢，不敢当，不敢当，太麻烦你们了。

wǔ dōng xiè xiè, bù gǎn dāng, bù gǎn dāng, tài má fan nǐ men le.

อุดม ขอขอบคุณมากที่ให้เกียรติผม ให้เกียรติผมมากเกินไป ผมรบกวนพวกเธอมากไปแล้ว

丁亮：请大家随便坐，别客气。

Dīng liàng qǐng dà jiā suí biàn zuò, bié kè qì.

ดิงเลียง ขอเชิญทุกท่านนั่งตามสบายครับ อย่าเกรงใจครับ

丘吉：各位同学，今天我们在这里给伍东教授做生日，来！大家一起敬伍东教授一杯酒，我们祝伍东教授生日快乐。

Qiū jí gè wèi tóng xué, jīn tiān wǒ men zài zhè lǐ gěi Wǔ dōng jiàoshòu zuò shēng rì, lái! dà jiā yì qǐ jìng Wǔ dōng jiào shòu yī bēi jiǔ, wǒ men zhù wǔ dōng jiào shòu shēng rì kuài lè.

ชีวจี้ เพื่อนนักศึกษาทุกท่าน วันนี้พวกเรามาร่วมกัน ณ ที่นี้เพื่ออวยพรวันเกิดท่านศาสตราจารย์อุดม มา ทุกคนมาดื่มอวยพรแก่ท่านศาสตราจารย์อุดมพร้อมกัน พวกเราขอให้ท่านสุขสันต์วันเกิด

伍东：谢谢大家，谢谢，我们大家干一杯吧！

wǔ dōng xiè xiè dà jiā, xiè xiè, wǒ men dà jiā gàn yī bēi ba!

อุดม ขอขอบคุณทุกคน ขอขอบคุณ พวกเราทุกคนเชิญดื่ม

丘吉：老丁，你尝尝这个菜吧，味道不错。

Qiū jí lǎo Dīng g, nǐ cháng cháng zhè gè cài ba, wèi dào bù cuò.

ชีวจี้ คุณดิง คุณลองชิมอาหารจานนี้สิรสชาติไม่เลว

丁亮：谢谢。哦！做得不错，这是什么菜？

Dīng liàng xiè xiè.ò! zuò dé bù cuò, zhè shì shén me cài?

- ดิงเลียง      ขอบคุณ โอ ทำได้ไม่เลว นี่คืออาหารอะไร
- 丘吉:      这个叫溜鱼片, 你要是喜欢就多吃一点。
- Qiū jí      zhè gè jiào Liù yú piàn, nǐ yào shì xǐ huān jiù duō chī yī diǎn.  
จิ่วจี      จานนี้เรียกว่าผัดเปรี้ยวหวานปลาชิ้น ถ้าคุณชอบละก็รับประทานให้มาก  
                  หน่อยนะ
- 丁亮:      我以前常吃糖醋里脊, 可是溜鱼片, 这要算  
                  是第一次吃吧。
- Dīng liàng   wǒ yǐ qián cháng chī Táng cù lǐ jǐ, kě shì Liù yú piàn, zhè yào suàn  
                  shì dì yī cì chī ba.
- ดิงเลียง      ผมเคยรับประทานผัดเปรี้ยวหวานหมูสับอยู่บ่อย ๆ แต่ว่าผัดเปรี้ยวหวาน  
                  ปลาชิ้นนี้ ต้องนับเป็นครั้งแรกที่รับประทานนะ
- 丘吉:      来! 再吃点炒虾仁吧! 这个菜一凉了, 就不  
                  好吃了。
- Qiū jí      lái! zài chī diǎn Chǎo xié rén ba! zhè gè cài yī liáng le, jiù bù hǎo  
                  chī le.
- จิ่วจี      มา รับประทานกุ้งผัดอีกหน่อยเถอะ อาหารนี้พอเย็นแล้วก็ไม่อร่อย
- 丁亮:      今天的菜真多, 我快要吃饱了。
- Dīng liàng   jīn tiān de cài zhēn duō, wǒ kuài yào chī bǎo le.
- ดิงเลียง      อาหารวันนี้มากจริง ๆ ผมเกือบจะอิ่มแล้วละ
- 丘吉:      还有很多菜呢。葱油鸡, 香酥鸭都还没上来  
                  呢, 今天伍东教授过生日, 你一定要多吃一  
                  点啊!
- qiū jí      hái yǒu hěn duō cài ne. Cōng yóu jī, Xiāng sū yā dōu hái méi shàng  
                  lái ne, jīn tiān Wǔ dōng jiào shòu guò shēng rì, nǐ yī dìng yào duō  
                  chī yī diǎn a!
- จิ่วจี      ยังมีอาหารอีกมากมายนะ ไก่หนึ่งต้นหอม เป็ดกรอบยังไม่ได้ยกมาเลย วันนี้  
                  เป็นวันเกิดของศาสตราจารย์อู๋คุม คุณจะต้องรับประทานให้มากหน่อยนะ

丁亮：当然得多吃，我不会客气，我还要吃生日蛋糕呢。

Dīng liàng dāng rán dé duō chī, wǒ bù huì kè qì, wǒ hái yào chī shēng rì dàn gāo ne.

ดิงเลียง แน่นอน ต้องรับประทานให้มาก ผมไม่เกรงใจแน่ ผมจะรับประทานขนมเค้กวันเกิดด้วย

### (吃了饭以后，大家送伍东教授)

(หลังจากรับประทานอาหารแล้ว ทุกคนส่งท่านศาสตราจารย์อู๋ดงกลับ)

伍东：今天的菜太好了，谢谢！谢谢！

wǔ dōng jīn tiān de cài tài hǎo le, xiè xiè! xiè xiè!

อู๋ดง อาหารวันนี้อร่อยเหลือเกิน ขอขอบคุณ ขอขอบคุณ

丘吉：我们招待不周，请您原谅，慢走，慢走。

Qiū jí wǒ men zhāo dài bù zhōu, qǐng nín yuán liàng, màn zǒu, màn zǒu.

ชีวจี้ พวกเราต้อนรับท่านไม่ทั่วถึง โปรดอภัยด้วยนะครับค่อย ๆ เดินนะครับ

(สวัสดีครับ/ค่ะ)

## 阅读一 朗读 1

丘吉和同学们要在星期六晚上向伍东教授祝寿，他们在茵他饭店订了酒席，丘吉请丁亮帮他发请帖。

Qiū jí hé tóng xué men yào zài xīng qī liù wǎn shàng xiàng Wǔ dōng jiào shòu zhù shòu, tā men zài Yīn tā fàn diàn dìng le jiǔ xí, Qiū jí qǐng Dīng liàng bāng tā fā qǐng tiē.

ชีวจี้กับเพื่อน ๆ นักเรียนจะจัดงานอวยพรวันเกิดให้อาจารย์อู๋ดง พวกเขาได้จองโต๊ะอาหารที่โรงแรมอินทรา ชีวจี้ให้ดิงเลียงช่วยเขาแจกการ์ดเชิญ

## 请柬 qǐng jiǎn การ์ดเชิญ

谨定佛历二五四九年十二月二十四日星期六晚上七时半假茵他饭店设宴为伍东教授贺寿，届时希同学们踊跃参加，向伍东教授祝寿。

jǐn dìng fó lì èr wǔ sì jiǔ nián shí èr yuè èr shí sì rì xīng qī liù wǎn shàng qī shí bàn jiǎ yīn tā fān diàn shè yàn wéi wǔ dōng jiào shòu hè shòu, jiè shí xī tóng xué men yǒng yuè cān jiā, xiàng wǔ dōng jiào shòu zhù shòu.

筹委会主席丘吉敬订

chóu wěi huì zhǔ xí Qiū jí jìng dìng

2549.12.20

กำหนดจัดงานอวยพรวันเกิดให้ท่านอาจารย์อุดมในคืนวันเสาร์ที่ 24 เดือนธันวาคม พ.ศ. 2549 เวลา 19.30 น. จึงเรียนมาเพื่อขอเชิญเพื่อนนักเรียนทุกคนมาร่วมงานอวยพรวันเกิดให้ท่านอาจารย์อุดมด้วย

ชีวจิ

ประธานกรรมการจัดงาน

วันที่ 20 เดือนธันวาคม 2549

星期六晚上，同学们都来向伍东教授贺生日。宴会中除了有精彩的表演节目和丰富可口的饭菜外，大家还准备了一个生日蛋糕向伍东教授贺寿。

xīng qī liù wǎn shàng, tóng xué men dōu lái xiàng wǔ dōng jiào shòu hè shēng rì. yàn huì zhōng chú le yǒu jīng cǎi de biǎo yǎn jié mù hé fēng fù kě kǒu de fàn cài wài, dà jiā hái zhǔn bèi le yī gè shēng rì dàn gāo xiàng wǔ dōng jiào shòu hè shòu.

คืนวันเสาร์ นักเรียนทั้งหลายมาอวยพรวันเกิดให้ท่านอาจารย์อุดม ในงานเลี้ยงนอกจากมี การแสดงที่ขอดีเยี่ยมและอาหารที่สุดอร่อยแล้ว ลูกศิษย์ยังได้เตรียมขนมเค้กมาอวยพรวันเกิดให้ ท่านอาจารย์อุดมด้วย

## 会话二 บทสนทนาที่ 2

国兴邀朋友们到家里去庆祝他的生日。

Guó xìng yāo péng yǒu men dào jiā lǐ qù qìng zhù tā de shēng rì  
กว๋อซิงชวนเพื่อนๆไปฉลองวันเกิดของเขาที่บ้าน

金玉: 你今天很高兴。

Jīn yù            nǐ jīn tiān hěn gāo xìng.  
จิ้นยู่            วันนี้คุณมีความสุขมาก

国兴: 是啊, 今天是我的生日。

Guó xìng        shì a, jīn tiān shì wǒ de shēng rì.  
กว๋อซิง        ใช่สิครับ วันนี้เป็นวันเกิดของผม

金玉: 祝贺你生日愉快。

Jīn yù            zhù hè nǐ shēng rì yú kuài.  
จิ้นยู่            ขอให้มีความสุขในวันเกิด

国兴: 你今年二十岁还是二十一岁?

Guó xìng        nǐ jīn nián èr shí suì hái shì èr shí yī suì?  
กว๋อซิง        ปีนี้คุณอายุ 20 หรือ 21

金玉: 虚岁二十一岁, 实岁二十岁。你呢?

Jīn yù            xū suì èr shí yī suì, shí suì èr shí suì. nǐ ne?  
จิ้นยู่            ถ้ารวมหัวทำยปีก็ 21 แต่นับจริงเป็น 20 ค่ะ แล้วคุณล่ะ

国兴: 真巧, 我们是同岁。你的生日是哪一天?

Guó xìng        zhēn qiǎo, wǒ men shì tóng suì. nǐ de shēng rì shì nǎ yī tiān?  
กว๋อซิง        ช่างพอดีจริงๆ เราอายุเท่ากัน คุณเกิดวันไหนครับ

金玉: 阴历六月二十四日。

Jīn yù            yīn lì liù yuè èr shí sì rì.  
จิ้นยู่            นับปฏิทินจีน วันที่ 24 เดือน 6

国兴: 你今天晚上来我家吧! 我准备了点儿汽水, 糕饼和水果。



- Guó xìng      nǐ jīn tiān wǎn shàng lái wǒ jiā ba! wǒ zhǔn bèi le diǎn ér qì shuǐ,  
gāo bǐng hé shuǐ guō.  
กว๋อซิง      คีนนี้คุณมาบ้านผมเถอะ ผมได้เตรียมขนม ผลไม้และน้ำอัดลมไว้
- 金玉:      我一定去。我要送你一个生日蛋糕。  
Jīn yù      wǒ yī dìng qù. wǒ yào sòng nǐ yī gè shēng rì dàn gāo.  
จิ้นวี      ฉันต้องไปแน่นอน ฉันจะเอาขนมเค้กวันเกิดไปให้คุณด้วย
- 国兴:      不要破费了，你准备一个节目，行不行?  
Guó xìng      bù yào pò fèi le, nǐ zhǔn bèi yī gè jié mù, xíng bù xíng?  
กว๋อซิง      อย่าสิ้นเปลืองเงินเลยครับ คุณเตรียมการแสดงมาแสดง 1 รายการได้  
ไหมครับ
- 金玉:      准备什么节目呢?  
Jīn yù      zhǔn bèi shén me jié mù ne?  
จิ้นวี      เตรียมการแสดงอะไรดีล่ะ
- 国兴:      你唱一首中文歌好吗?  
Guó xìng      nǐ chàng yī shǒu zhōng wén gē hǎo ma?  
กว๋อซิง      คุณร้องเพลงจีนสักเพลงหนึ่งดีไหมครับ
- 金玉:      我中文歌唱得不好，晚上还有什么节目?  
Jīn yù      wǒ zhōng wén gē chàng dé bù hǎo, wǎn shàng hái yǒu shén me jié  
mù?  
จิ้นวี      ฉันร้องเพลงจีนไม่ค่อยเพราะ กลางคืนยังมีรายการการแสดงอะไรบ้าง
- 国兴:      李明唱泰文歌，田丽跳舞。  
Guó xìng      lǐ míng chàng tài wén gē, tián lì tiào wǔ.  
กว๋อซิง      หลี่หมิงร้องเพลงไทย เกียนลี่เต้นรำ
- 金玉:      啊！李明唱歌唱得很好听。田丽跳舞也跳得很  
好看。  
Jīn yù      a! lǐ míng chàng gē chàng dé hěn hǎo tīng. tián lì tiào wǔ yě tiào dé  
hěn hǎo kàn.  
จิ้นวี      อ้อ หลี่หมิงร้องเพลงเพราะมาก เกียนลี่เต้นรำก็เต้นได้ดี น่าดูมาก

国兴：我弹钢琴。

Guó xìng wǒ tán gāng qín.  
กว๋อซิง ผมเล่นเปียโน

金玉：那太好了。现在几点？

Jīn yù nà tài hǎo le. xiàn zài jǐ diǎn?  
จินวี่ ดีเหลือเกิน ตอนนี้กี่โมงแล้วละ

国兴：现在两点三刻。

Guó xìng xiàn zài liǎng diǎn sān kè.  
กว๋อซิง ตอนนี้บ่าย 2 โมง 45 นาที

金玉：我还有点儿事，晚上见吧！

Jīn yù wǒ hái yǒu diǎn ér shì, wǎn shàng jiàn ba!  
จินวี่ ฉันจะไปทำธุระ คืนนี้พบกันนะ

国兴：晚上见。

Guó xìng wǎn shàng jiàn.  
กว๋อซิง ครับ คืนนี้พบกัน

## 阅读二 การอ่าน 2

今年国兴二十岁，很巧，金玉和国兴同岁。六月二十四日国兴生日那天，她送国兴一个生日蛋糕。晚上国兴家非常热闹。很多朋友来国兴家唱生日歌“祝你生日快乐...”为国兴庆祝。有几个同学还准备节目来表演：李明唱泰文歌、金玉唱中文歌、王立拉小提琴、田丽跳舞、国兴弹钢琴，大家都玩得很高兴。

jīn nián Guó xīng èr shí suì, hěn qiǎo, Jīn yù hé Guó xīng tóng suì. liù yuè èr shí sì rì guó xīng shēng rì nà tiān, tā sòng Guó xīng yī gè shēng rì dàn gāo. wǎn shàng Guó xīng jiā fēi cháng rè nǎo. hěn duō péng yǒu lái Guó xīng jiā chàng shēng rì gē "zhù nǐ shēng rì kuài lè..." wèi guó xīng qìng zhù. yǒu jǐ gè tóng xué hái zhǔn bèi jié mù lái biǎo yǎn: Lǐ míng

chàng Tài wén gē, Jīn yù chàng Zhōng wén gē, Wáng lì là xiǎo tí qín, Tián lì tiào wǔ, Guó xīng tán gāng qín, dà jiǎ dòu wán dé hěn gāo xìng.

กว๋อชิงปีนี้อายุ 20 ปี ซึ่งช่างพอดีที่จินวีกับกว๋อชิงอายุเท่ากัน ในวันเกิดของกว๋อชิงวันที่ 24 เดือนมิถุนายน เดือนนี้เอาขนมเค้กวันเกิดไปให้กว๋อชิง กลางคืนที่บ้านของกว๋อชิงครึกครื้นมาก มีเพื่อนหลายคนมาฉลอง ร้องเพลงวันเกิดให้กว๋อชิงที่บ้าน ยังมีเพื่อนหลายคนเตรียมรายการการแสดงมาด้วย เช่นหลี่หมิงร้องเพลงไทย จินวีร้องเพลงจีน หวังลี่สืโวโอลิน เดือนนี้เดินรำ กว๋อชิงคิดเปียโน ทุกคนเล่นกันอย่างสนุกสนาน

### 中国人的生肖 ปีนักษัตรของคนจีน

中国人的农历是以十个天干，十二个地支相配来记年的，每一个甲子是六十年。后来，人们又在十二个地支上配上十二种动物。这些动物也就是中国人的生肖。

Zhōng guó rén de Nóng lì shì yǐ shí gè tiān gān, shí èr gè dì zhī xiāng pèi lái jì nián de, měi yī gè jiǎ zǐ shì liù shí nián. hòu lái, rén men yòu zài shí èr gè dì zhī shàng pèi shàng shí èr zhǒng dòng wù. zhè xiē dòng wù yě jiù shì Zhōng guó rén de shēng xiào.

ปฏิทินจันทรคติของจีนได้ใช้เทียบกัน 10 ตำแหน่ง กับตี่จื่อ 12 ตำแหน่งมาเข้ากันเป็นคู่ ๆ หมุนเวียนกันเป็น 1 รอบ 60 ปีมาบันทึกกาลเวลา ต่อมาคนได้ใช้ชื่อของสัตว์ 12 ชนิดมาเป็นชื่อของตี่จื่อ ชื่อสัตว์ 12 ชนิดนี้กลายป็นนักษัตรของจีน

天干: 1 甲 2 乙 3 丙 4 丁 5 戊 6 己 7 庚 8 辛 9 壬 10 癸

tiān gān: 1 jiǎ 2 yǐ 3 bǐng 4 dīng 5 wù 6 jǐ 7 gēng 8 xīn 9 rén 10 guǐ

เทียบกัน: 1 เจี่ย 2 อี้ 3 บิ่ง 4 ดิง 5 อู๋ 6 จี่ 7 เกิง 8 ซิน 9 เหยวิน 10 กุ่ย

地支: 1 子 2 丑 3 寅 4 卯 5 辰 6 巳 7 午 8 未 9 申 10 酉 11 戌 12 亥

dì zhī: 1 zǐ 2 chǒu 3 yín 4 mǎo 5 chén 6 sì 7 wǔ 8 wèi 9 shēn 10 yǒu 11 xū 12 hài

生肖: 1 鼠 2 牛 3 虎 4 兔 5 龙 6 蛇 7 马 8 羊 9 猴 10 鸡 11 狗 12 猪

shēng xiào: 1 shǔ 2 niú 3 hǔ 4 tù 5 lóng 6 shé 7 mǎ 8 yáng 9 hóu 10 jī 11 gǒu 12 zhū

เชิง เขียว: 1 ชาวค 2 ฉลู 3 ชาล 4 ฉะ 5 มะโรง 6 มะเส็ง 7 มะเมีย 8 มะแม 9 ออก 10 ระกา 11 จอ 12 กุน

## 中国老人的生日 วันเกิดของคนชราจีน

中国人觉得 60 岁是人生中很重要的生日。以前人能活到 60 岁，就是“花甲老人”了。不过，今天有不少 70 岁的人，仍然不觉得自己老。在城市里，老人过生日，最常见的是家人一起吃顿饭，然后吹蜡烛许愿，大家一起吃蛋糕。在乡下，可热闹多了。多数要大摆宴席，前来祝贺的亲戚、朋友、邻居很多，大大小小都有，非常热闹。乡下老人过生日喜欢放鞭炮。礼物常常有寿面、寿桃等。子女还会为他们添置新衣。所以寿星那天会很开心。不像城市里的老人有时反而会很寂寞，因为他们会感觉到自己老了，而且就要退休了，而农村的老人没有退休的问题。

Zhōng guó rén jué dé 60 suì shì rén shēng zhōng hěn zhòng yào de shēng rì. yǐ qián rén néng huó dào 60 suì, jiù shì "huā jiǎ lǎo rén" le. bù guò, jīn tiān yǒu bù shǎo 70 suì de rén, réng rán bù jué dé zì jǐ lǎo. zài chéng shì lǐ, lǎo rén guò shēng rì, zuì cháng jiàn de shì jiā rén yī qǐ chī dùn fàn, rán hòu chuī là zhú xǔ yuàn, dà jiā yī qǐ chī dàn gāo. zài xiāng xià, kě rè nao duō le. duō shù yào dà bǎi yàn xǐ, qián lái zhù hè de qīn qī, péng yǒu, lín jū hěn duō, dà dà xiǎo xiǎo dōu yǒu, fēi cháng rè nao. xiāng xià lǎo rén guò shēng rì xǐ huān fàng biān pào. lǐ wù cháng cháng yǒu shòu miàn, shòu táo děng. zǐ nǚ hái huì wèi tā men tiān zhì xīn yī. suǒ yǐ shòu xīng nà tiān huì hěn kāi xīn. bù xiàng chéng shì lǐ de lǎo rén yǒu shí fǎn ér huì hěn jì mò, yīn wéi tā men huì gǎn jué dào zì jǐ lǎo le, ér qiě jiù yào tuì xiū le, ér nóng cūn de lǎo rén méi yǒu tuì xiū de wèn tí.

คนจีนมีความรู้สึกที่ว่าวันเกิดครบรอบอายุ 60 ปีเป็นวันที่สำคัญมากในชีวิต คนในสมัยก่อนรู้สึกว่เมื่ออายุย่างเข้า 60 ปี เป็น “ชั่วเจียเหล่าเหยิน” แต่ในปัจจุบันมีคนไม่น้อยที่อายุย่างเข้า 70 ปีแล้ว ก็ยังไม่รู้สึกว่ตนเองแก่ คนชราในเมืองมีการฉลองวันเกิด ที่เห็นบ่อยที่สุดคือสมาชิกในครอบครัวจะมารับประทานข้าวพร้อมหน้ากัน แล้วมีการเป่าเทียนอธิษฐานขอพร ทุกคนมารับประทานขนมเค้กร่วมกัน ส่วนคนชราในชนบทการฉลองวันเกิดจะครึกครื้นมากกว่า โดยมากจะมีการจัดงานเลี้ยงใหญ่โต มีญาติสนิทมิตรสหายมากมายมาอวยพรวันเกิด ส่วนเจ้าของวันเกิดจะมีความสุขมากในวันนี้ ไม่เหมือนคนชราที่อยู่ในเมือง บางคนจะมีความรู้สึกว่เหงา เพราะเขาคิดว่าตนเองแก่แล้ว และจะต้องปลดเกษียณแล้ว ส่วนคนชราที่อยู่ในชนบทมักจะไม่มืปัญหาในเรื่องนี้

## 生词 คำศัพท์

คำศัพท์	ชนิดของคำ	คำอ่าน	ความหมาย
1. 帮	(动)	bāng บัง	ช่วย 帮助。
2. 表演	(动)	biǎo yǎn เปี้ยว เอียน	การแสดง 戏剧、舞蹈、杂技等的演出。
3. 不错	(形)	bù cuò บู๋ ซว๋	ถูกต้อง,ไม่เลว 正确; 对。
4. 不周	(形)	bù zhōu บู๋ โจว	ไม่ทั่วถึง 不齐全;不周到。
5. 布置	(动)	bù zhì บู๋ จื่อ	ตกแต่ง 根据某种需要对场所、活动、人员等做出安排。
6. 菜	(名)	cài ไช่	ผัก,กับข้าว 蔬菜、肉类等经烹调而成的佐餐食品的统称。
7. 吃饱	(语)	chī bǎo ชือ เป่า	อิ่มแล้ว 吃足食量。
8. 蛋糕	(名)	dàn gāo ดั้น เกา	ขนมเล็ก 用鸡蛋、面粉加上糖和油制成的松软的糕点。
9. 当然	(形)	dāng rán ดั่ง หยั้น	แน่นอน 应该如此。
10. 地支	(名)	dì zhī ดี จื่อ	อักษรจีนที่ใช้แทนการเรียงลำดับ12ตัว 传统用作表示顺序的符号。子、丑、寅、卯、辰、巳、午、未、申、酉、戌、亥十二支的总称。
11. 第一次	(副)	dì yī cì ดี อี้ ซื่อ	ครั้งแรก 首次。
12. 放鞭炮	(语)	fàng biān pào ฟั่ง เปียน เป่า	จุดประทัด 点炮竹。
13. 丰富	(形)	fēng fù เฟิง ฟู่	มีจำนวนมาก 种类多或数量大。
14. 钢琴	(名)	gāng qín กัง ฉิน	เปียโน 一种乐器。

คำศัพท์	ชนิดของคำ	คำอ่าน	ความหมาย
15. 高兴	(形)	gāo xìng ก่า ซิ่ง	ดีใจ 愉快而兴奋。
16. 各种	(形)	gè zhǒng แก้อ ชู่่ง	ชนิดต่างๆ 每种。
17. 恭喜	(动)	gōng xǐ กง สี	ขอแสดงความยินดี 客套话, 用于祝贺对方的喜事。
18. 寂寞	(形)	jì mò จี้ ม่อ	เหงา 孤独冷清。
19. 简单	(形)	jiǎn dān เจี้ยน ตัน	เป็นแบบง่ายๆ 结构单一, 头绪不多, 容易理解、处理或使用。
20. 教授	(名)	jiào shòu เจี่ยว โช่ว	ศาสตราจารย์ 高等学校中职别最高的教师。
21. 节目	(名)	jié mù เจี้ย มู่	รายการ 文艺表演或电台、电视台播放的项目。
22. 届时	(动)	jiè shí เจี้ย สี้อ	ถึงเวลา 到时候。
23. 谨定	(形)	jǐn dìng จิ่ง ตี้ง	กำหนด 谨慎的, 小心的; 深谋远虑的, 考虑周到的。
24. 精彩	(形)	jīng cǎi จิง ไ่	สุดยอด, ยอดเยี่ยม 美妙出色。
25. 敬酒	(动)	jìng jiǔ จี้ง จี้ว	คำนับด้วยสุรา 恭敬地举杯请对方饮酒。
26. 酒席	(名)	jiǔ xí จี้ว สี	อาหารในงานเลี้ยง 宴请宾客或聚餐时的整桌酒水菜肴。
27. 开心	(形)	kāi xīn ไค ซิน	ดีใจ 心情愉快; 高兴。
28. 客人	(名)	kè rén ค่อ เหมิ่น	แขก 被邀请的来宾; 来访的人。
29. 蜡烛	(名)	là zhú ล่า จู่	เทียนไข 用蜡或其他油脂制成的供照明用的东西, 多为圆柱形。

คำศัพท์	ชนิดของคำ	คำอ่าน	ความหมาย
30. 礼金	(名)	lǐ jīn หลี่ จิน	ให้เงินสดเป็นของขวัญ 作为礼物的现金。
31. 礼物	(名)	lǐ wù หลี่ อู๋	ของขวัญ为表示尊敬、庆贺等而 馈赠的物品。
32. 凉	(形)	liáng เหลียง	เย็น 温度较低; 微寒(比"冷"的程 度浅)。
33. 邻居	(名)	lín jū หลิน จู	เพื่อนบ้าน 住处相连或靠近的家庭。
34. 另外	(副)	líng wài ลิ่งว่า	ต่างหาก 在做过或说过的之外;在此 之外。
35. 满意	(动)	mǎn yì มั่น อี้	พอใจ 意愿得到满足。
36. 没问题	(语)	méi wèn tí เหมย เวิน ตี	ไม่เป็นไร 不存在问题, 很有把 握。
37. 民族	(名)	mín zú หมิน จู	ชนเผ่า 人类在历史上形成的有共 同语言、共同地域、共同经济 生活以及表现于共同文化上的 共同心理素质的稳定的共同体。
38. 农村	(名)	nóng cūn หนง ชุน	ชนบท 以从事农业生产为主的劳 动者聚居的地方。
39. 农历	(名)	nóng lì หนง ลี	ปฏิทินจีน 中国传统历法。因其与 农业生产有关, 故称农历。
40. 漂亮	(形)	piào liàng เฟี้ยว เลียง	สวยงาม 好看 ; 美丽。
41. 破费	(动)	pò fèi พ้อ เฟี้ย	สิ้นเปลืองเงิน 花费消耗(钱财或时间)。

คำศัพท์	ชนิดของคำ	คำอ่าน	ความหมาย
42. 巧	(形)	qiǎo เฉี่ยว	ช่างพอดี คล่อง ฝีมือยอดเยี่ยม 手艺高超; 灵巧; 正好。
43. 请柬	(名)	qǐng jiǎn ฉิ่ง เจี้ยน	บัตรเชิญ 请帖。
44. 请教	(动)	qǐng jiào ฉิ่ง เจี่ยว	ขอคำแนะนำ 敬词, 请求人指教(有时也用于质问)。
45. 请随便坐	(语)	qǐng suí biàn zuò สุข เปี้ยน จว้อ	เชิญนั่งตามสบายถึง 客气话, 请客人随意坐。
46. 请帖	(名)	qǐng tiè ฉิ่ง เที่ย	บัตรเชิญ 专为邀请其他单位或个人来参加某种活动的帖子。
47. 请原谅	(动)	qǐng yuán liàng ฉิ่ง เหวียน เลียง	โปรดอภัยด้วย 对人的疏忽、过失或错误予以理解和宽恕。
48. 庆祝	(动)	qìng zhù ชิ่ง จู้	ฉลอง 为共同的节日、喜事举行活动表示纪念或欢庆。
49. 设宴	(动)	shè yàn เซ่อ เอี้ยน	จัดงานเลี้ยง 置备酒宴。
50. 生日快乐	(语)	shēng rì kuài lè เซ็ง ยื่อ ไคว่ เล่อ	สุขสันต์วันเกิด 生日贺词。
51. 生日	(名)	shēng rì เซ็ง ยื่อ	วันเกิด 人出生的日子。
52. 生肖	(名)	shēng xiào เซ็ง เซี่ยว	12 นักษัตริ์ 古人用十二种动物来配十二地支以纪年, 它们依次是子鼠、丑牛、寅虎、卯兔、辰龙、巳蛇、午马、未羊、申猴、酉鸡、戌狗、亥猪。人生在某年, 即肖某种动物。



คำศัพท์	ชนิดของคำ	คำอ่าน	ความหมาย
53. 寿面	(名)	shòu miàn โซ่ว เมี่ยน	เส้นหมี่อวยพรวันเกิด 祝寿时吃的面条。以面条长象征长寿。
54. 寿桃	(名)	shòu táo โซ่ว เถา	ลูกท้ออวยพรวันเกิด 祝寿用的鲜桃或桃状面制品。
55. 寿星	(名)	shòu xīng โซ่ว ชิง	เจ้าของวันเกิด 自古以来人们把它作为长寿的象征，并画成或塑成头部长而前额隆起的老人。
56. 弹	(动)	tán ถั่น	ดีด 用手指或器具拨弄或敲打乐器。
57. 天干	(名)	tiān gān เทียน ถั่น	อักษรจีน10ตัวที่ใช้แทนการเรียงลำดับ 甲、乙、丙、丁、戊、己、庚、辛、壬、癸的统称。
58. 添置	(动)	tiān zhì เทียน จื้อ	ซื้อใหม่ 增添购置。
59. 味道	(名)	wèi dào เว่ย เต้า	รสชาติ 气味。
60. 舞蹈	(名)	wǔ dǎo หวู เต้า	การเต้นระบำ 一种形体表演艺术，以有节奏的人体动作和造型为主要手段，表现思想感情，反映社会生活。
61. 希望	(动)	xī wàng ชี วัง	หวังว่า 盼着所想的成为现实。
62. 喜欢	(动)	xǐ huān ซี ฮวน	ชอบ 喜爱；喜好。
63. 下星期	(语)	xià xīng qī เซี่ย ชิง ชี	สัปดาห์หน้า 下一周。

คำศัพท์	ชนิดของคำ	คำอ่าน	ความหมาย
64. 乡下	(名)	xiāng xià เซียง เซี่ย	ชนบท 乡村里; 乡间。
65. 虚岁	(名)	xū suì ขวี ซู่	วิธีนับอายุของจีน 一种计算年龄的方法,小孩刚生下来算一岁,每过一个农历新年加一岁,一般比实岁多一至两岁。
66. 许愿	(动)	xǔ yuàn ฮวี เวียน	อธิษฐาน 对神佛有所祈求,许诺 遂愿后给予酬谢。
67. 要是	(语)	yào shì เอี่ยว ซื่อ	ถ้า 如果。
68. 要算	(语)	yào suàn เอี่ยว ซ่วน	ถ้าหากว่า 可以说是……。
69. 艺术	(名)	yì shù อี้ ชู่	ศิลปะ 通过塑造形象反映社会生活的一种社会意识形态,如文学、雕塑、舞蹈、绘画等。
70. 阴历	(名)	yīn lì อิน ลี	ดวงจันทร์หมุนรอบโลก 1 รอบ 历法的一种。以朔望月为编历的基础。
71. 踊跃	(形)	yǒng yuè หย่ง เวี่ย	กระตือรือร้น 情绪激昂,争先恐后。
72. 愉快	(形)	yú kuài ฮวี ไคว	ร่าเริง 快乐; 舒畅。
73. 招待	(动)	zhāo dài เจา ไต้	ต้อนรับ 对宾客或顾客给予礼遇和款待。
74. 主办	(动)	zhǔ bàn ชู่ ปั้น	ประธานจัดงาน 主持承办。
75. 主席	(名)	zhǔ xí ชู่ ซี	ประธาน 主持会议或集会的人。

คำศัพท์	ชนิดของคำ	คำอ่าน	ความหมาย
76. 祝贺	(动)	zhù hè ฐู่เฮ้อ	อวยพร 庆贺。
77. 祝寿	(动)	zhù shòu ฐู่โชว์	อวยพรวันเกิดผู้ใหญ่ 向老年人祝贺生日。
78. 准备	(动)	zhǔn bèi ฐุ่นเป้ย	เตรียมการล่วงหน้า 预先安排或筹办。

### 专名 คำนามชี้เฉพาะ

1. 炒虾仁	Chǎo xiē rén ฌ่าเซี่ยเหยิ่น	ჭჭัด	一种菜名。
2. 葱油鸡	Cōng yóu jī ชง โหยวจี	ไก่นึ่งต้นหอม	一种菜名。
3. 丁亮	Dīng liàng ดิงเลียง	ดิงเลียง	人名。
4. 国兴	Guó xīng กว้อชิง	กว้อชิง	人名。
5. 金玉	Jīn yù จินวี	จินวี	人名。
6. 李明	Lǐ míng หลี่หมิง	หลี่หมิง	人名。
7. 溜鱼片	Liū yú piàn ลิวหวีเพียน	ผัดเปรี้ยวหวานปลาจีน	一种菜名。
8. 丘吉	Qiū jí ชิวจี	ชิวจี	人名。
9. 糖醋里脊	Táng cù lǐ jǐ ถังชู หลี่จี	ผัดเปรี้ยวหวานหมูสับ	一种菜名。
10. 田丽	Tián lì เตียนลี่	เตียนลี่	人名。
11. 王立	Wáng lì หวังลี่	หวังลี่	人名。
12. 伍东	Wǔ dōng ู่ตง	อุดม	人名。
13. 香酥鸭	Xiāng sū yā เซียงซูเอี้ย	เป็ดกรอบ	一种菜名
14. 茵他饭店	Yīn tā fàn diàn อินทา ฟันเตียน	โรงแรมอินทรา	泰国的旅店名。

## 注释 อธิบาย

### 一. 语法 หลักภาษา

“当然 แน่นอน” เป็นคำกริยาวิเศษณ์ มีตำแหน่งอยู่หลังประธานของประโยค หรืออยู่หน้าประโยคของอนุประโยค ทำหน้าที่ขยายคำกริยา ตัวอย่างเช่น

1. 我当然可以帮你的。 ฉันช่วยคุณได้แน่นอน
2. 他当然是我的好朋友。 เขาเป็นเพื่อนสนิทของฉันแน่นอน
3. 你学习这样努力，当然不会考不及格的。

เธอขยันเรียนหนังสือแบบนี้ ต้องสอบผ่านแน่นอน

### 二. 词语例解 ตัวอย่างการใช้คำ

“请 เชิญ เลี้ยง กรุณา ขอให้ ช่วย” มีความหมายหลายอย่าง ขึ้นอยู่กับคำที่มาประกอบ ตัวอย่างเช่น

1. 请坐，请喝茶。 เชิญนั่ง เชิญดื่มน้ำชา
2. 我请你吃饭。 ฉันเลี้ยงคุณกินข้าว
3. 请你帮我买本中文字典。 ช่วยฉันซื้อพจนานุกรมเล่มหนึ่ง
4. 这是伍东教授的生日请帖。 นี่คือการ์ดวันเกิดของอาจารย์อู่ตง

### 三. 句子构造 โครงสร้างประโยค

“呢 ละ” ย่อคำถามในบริบทของคำพูด ใช้เมื่อผู้ถามย้อนถามซึ่งปรากฏอยู่ข้างหน้า หรือสิ่งที่เคยกล่าวมาแล้วในบริบท ซึ่งเทียบได้กับภาษาไทยคำว่า

“ละ” ในประโยค ประโยคถามแบบย้อนกลับนี้ใช้แสดงว่าผู้พูดทำความเข้าใจสิ่งที่เคยกล่าวมาแล้วในบริบท ตัวอย่างเช่น

1. 我肖兔，你呢？ ฉันเกิดปีกระต่าย แล้วคุณละ (คุณเกิดปีอะไร)

2. 我今年二十岁，你呢？

ฉันปีนี้อายุ 20 แล้วคุณล่ะ (คุณปีนี้อายุเท่าไร)

3. 我在大学学汉语，你呢？

ฉันเรียนภาษาจีนอยู่ที่มหาวิทยาลัย แล้วคุณล่ะ (คุณเรียนภาษาจีนอยู่ที่ไหน)

#### 四. 同音异义字 คำพ้องเสียง

1.jīn

金 ทอง      巾 ผ้าเช็ดหน้า      斤 ชั่ง(น้ำหนัก)      筋 กล้ามเนื้อ

2.jìn

近 ใกล้      尽 พยายาม      进 เข้า      禁 ห้าม

3.jiǔ

九 เก้า      久 นาน      酒 เหล้า      韭 ต้นกุไช

4.jù

句 ประโยค      具 เครื่องมือ      剧 ละคร รุนแรง      巨 มหาศาล ใหญ่

5.kuài

快 เร็ว      块 ชิ้น      筷 ไม้ตะเกียบ      会 รวมทั้งหมด

6.lán

蓝 น้ำเงิน      篮 ตะกร้า      兰 ดอกกล้วยไม้      岚 ไอน้ำที่เหมือนหมอก

7.lèi

累 เหนื่อย      泪 น้ำตา      类 ประเภท ชนิด

8.lí

离 จากไป      黎 มวลประชา ชื่อสกุลของชาวจีน      梨 สาลี่  
犁 ไถ      螽 กระบวย เปลือกหอย

## 五. 同字异音字 คำพ้องรูป

### 1. 分 fēn fèn

分数 fēn shù คะแนน

部分 bù fēn ส่วนหนึ่ง ภาคหนึ่ง

这次考试学生的分数大部分是很好的。

การสอบครั้งนี้คะแนนของนักเรียนส่วนใหญ่ดีมาก

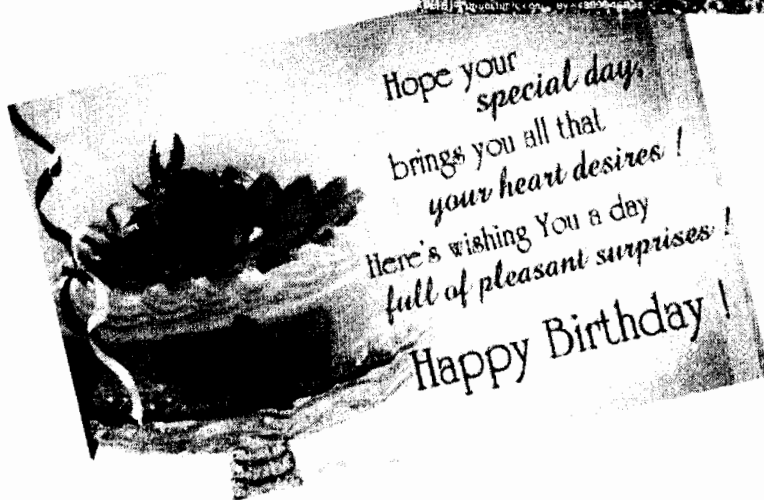
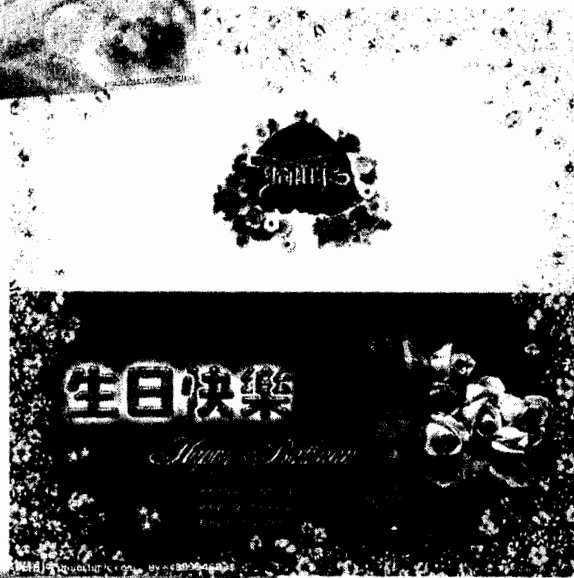
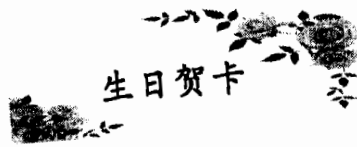
### 2. 行 háng xíng

银行 yín háng ธนาคาร

流行 liú xíng ระบาด

现在的人很流行用银行的信用卡。

คนสมัยนี้นิยมใช้บัตรเครดิตของธนาคารกันอย่างแพร่หลาย



## แบบฝึกหัดบทที่ หก

### 练习 六

#### 一. 翻译 การแปล

1. ถ้าคุณชอบอาหารเหล่านี้ ก็รับประทานให้มากหน่อย
2. กว๋อชิงบอกให้จิ้นวี่อย่าเปลี่ยนเงินไปซื้อขนมเค้กวันเกิดให้เขา
3. เขาเกิดวันเดือนปีเดียวกับฉัน เราฉลองวันเกิดด้วยกัน

#### 二. 填空 เต็มคำ

1. 同学向伍东教授 \_\_\_\_\_, 祝他 \_\_\_\_\_ 海, \_\_\_\_\_ 山。
2. 他请金玉 \_\_\_\_\_ 一个节目来 \_\_\_\_\_。
3. 人们庆祝生日, \_\_\_\_\_ 家人 \_\_\_\_\_ 吃顿饭、  
吹蜡烛 \_\_\_\_\_ 吃蛋糕。

#### 三. 配对 จับคู่

- |         |        |
|---------|--------|
| 1. 生日宴会 | A 丘吉   |
| 2. 贺生日  | B 六十年  |
| 3. 主办宴会 | C 伍东教授 |
| 4. 发请帖  | D 茵他饭店 |
| 5. 一个甲子 | E 丁亮   |

#### 四. 连字成句 เรียงประโยค

1. 一个 我们 蛋糕 预备 生日 了。
2. 教授 们 来 给 贺生日 伍东 同学。



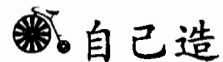
3. 中国人 中最 六十 岁 日子 是 人生 重要  
的。

### 五. 完成句子 เขียนประโยคให้สมบูรณ์

1. 下星期六 \_\_\_\_\_。
2. 宴会中有 \_\_\_\_\_。
3. 常见的生日礼物有 \_\_\_\_\_。

### 六. 造句 แต่งประโยค

1. 节目    2. 请帖    3. 当然    4. 要是    5. 一会儿



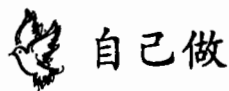
自己做

### 七. 问答 ตอบคำถาม

1. 大家在哪儿给伍东教授过生日?
2. 丘吉想请丁亮帮他做什么?
3. 生日宴会中有些什么菜?
4. 你是怎样过生日的?
5. 中国人的生肖是怎样来的?

### 八. 造会话 เขียนบทสนทนา

เขียนบทสนทนาเรื่อง “อายุพรวันเกิด” โดยดูคำศัพท์และตัวอย่างประโยค  
ในบทเรียน



自己做

全部 – 祝福语  
 祝福语：祝愿人健康、幸福、长寿。  
 祝福语：祝你工作顺利、生活愉快。  
 祝福语：祝你万事如意、心想事成。  
 祝福语：祝你生日快乐、天天开心。  
 祝福语：祝你事业有成、财源广进。  
 祝福语：祝你爱情甜蜜、白头偕老。  
 祝福语：祝你阖家幸福、其乐融融。  
 祝福语：祝你前途光明、鹏程万里。  
 祝福语：祝你心想事成、万事如意。  
 祝福语：祝你身体健康、百病不侵。  
 祝福语：祝你工作顺利、步步高升。  
 祝福语：祝你生活幸福、快乐无边。  
 祝福语：祝你梦想成真、努力就有回报。  
 祝福语：祝你吉祥如意、福气满满。  
 祝福语：祝你青春常驻、容颜不老。  
 祝福语：祝你平安喜乐、幸福美满。

祝福语 – 祝福语

祝福语 – 祝福语

祝福语 – 祝福语

课文泰语读音

มู๋,ต้า เจีย เขอ อี้ คั่น เต้า ไท กว้อ เตอ หมิน จู้ อู๋ เต้า เกิน เสี่ย เตี่ยว เอียน ชั่ง,หว่อ เมิน  
ไห่ ลิ่ง ว่าย วิ เปี้ย เลอ อี้ เก้อ เซ็ง ยื่อ ตัน เกา,ซี วัง ต้า เจีย โตว เห็น เกา ชั่ง เตอ เกย ทา  
ชั่ง เฮ้อ อี้ เซี่ย.

ติง เลียง: นำ ไท่ ห่าว เลอ.

(อู๋ ตง เจียว โช่ว ไหล เลอ)

ชีว จี้: อู๋ ตง เจียว โช่ว,กง สี หมิน,หว่อ เมิน ถง เสวีย เมิน โตว ไหล เลอ, ต้า เจีย เอี้ยว  
เกย หมิน ไป โช่ว เนอ .

อู๋ ตง: เซี่ย เซี่ย , ปู้ กั้น ตัง,ปู้ กั้น ตัง,ไท่ หมา ผัน หนี เมิน เลอ.

ติง เลียง: ฉิ่ง ต้า เจีย สูย เปี้ยน จว้อ ,เปี้ย เก้อ ซี่.

ชีว จี้: เก้อ เวย ถง เสวีย,จิน เทียน หว่อ เมิน ใจ้ เจ้อ หลี่ เกย อู๋ ตง เจียว โช่ว จว้อ เซ็ง ยื่อ ,  
ไหล ! ต้า เจีย อี้ ฉี่ จิ่ง อู๋ ตง เจียว โช่ว อี้ เปย จิว,หว่อ เมิน จู้ อู๋ ตง เจียว โช่ว เซ็ง  
ยื่อ ไคว่ เลอ.

อู๋ ตง: เซี่ย เซี่ย ต้า เจีย ,เซี่ย เซี่ย ,หว่อ เมิน ต้า เจีย กั้น อี้ เปย ปา !

ชีว จี้: เหล่า ติง , หนี ฉั่ง ฉั่ง เจ้อ เก้อ ไช่ ปา,เวย เต้า ปู้ ชว้อ.

ติง เลียง: เซี่ย เซี่ย .อ้อ ! จว้อ เตอ ปู้ ชว้อ ,เจ้อ ซื่อ เสิน เมอ ไช่ ?

ชีว จี้: เจ้อ เก้อ เจียว ลิว หวี เฟียน,หนี เอี้ยว ซื่อ สี ฮวน จิว ตวอ ซื่อ อี้ เตียน.

ติง เลียง: หว่อ อี้ เอียน ฉั่ง ซื่อ ถัง ชู หลี่ จี้ ,เซอ ซื่อ ลิว หวี เฟียน,เจ้อ เอี้ยว ชวน ซื่อ ตี้ อี้  
ซื่อ ซื่อ ปา.

ชีว จี้: ไหล ! ใจ้ ซื่อ เตียน เม่า เซี่ย เหยิน ปา ! เจ้อ เก้อ ไช่ อี้ เหลียง เลอ,จิว ปู้ ห่าว  
ซื่อ เลอ.

ติง เลียง: จิน เทียน เตอ ไช่ เจิน ตวอ, หว่อ ไคว่ เอี้ยว ซื่อ เป่า เลอ.

ชีว จี้: ไห่ โห้ว เห็น ตวอ ไช่ เนอ . ชง โห้ว จี ,เซียง ชู เอีย โตว ไห่ หมย ชั่ง ไหล

เนอ ,จิน เทียน อู๋ ตง เจียว โช่ว กว้อ เซ็ง ยื่อ,หนี อี้ ตัง เอี้ยว ตวอ ซื่อ อี้ เตียน อา !

ติง เลียง: ตัง หยัน เตย ตวอ ซื่อ ,หว่อ ปู้ สูย เก้อ ซี่ เตอ ,หว่อ ไห่ เอี้ยว ซื่อ เซ็ง ยื่อ ตัน เกา เนอ.

(ชื่อ เถอ ฟัน อี โฮ่ว , ต้า เจีย ช่ง อู่ ตง เจี้ยว โจ้ว)

อู่ ตง : จิน เทียน เตอ ไช้ ไท่ ห่าว เถอ, เจี้ย เจี้ย ! เจี้ย เจี้ย!

จิ่ว จี : หว่อ เมีน เจา ไต้ ปู้ โจ้ว , ฉิ่ง หมิน เหวียน เลียง , มั่น โจ้ว , มั่น โจ้ว.

阅读— เวีย ตู อี

จิ่ว จี เหวอ ถง เสวีย เมีน เอี้ยว ไจ้ ชิง ซี ลิว หวัน ช่ง เซียง อู่ ตง เจี้ยว โจ้ว จู้ โจ้ว, ทา เมีน ไจ้ อิน ทา ฟัน เตี้ยน ตัง เถอ จิว ลี , จิ่ว จี ฉิ่ง ตง เลียง ปิ่ง ทา ฟา ฉิ่ง เทีย.

請求 ฉิ่ง เจียน

ฉิ่ง ตัง ผอ ลี เออร์ อู่ ซื่อ จิว เหมียน ลื่อ เออร์ เวีย เออร์ ลื่อ ซื่อ ยื่อ ชิง ซี ลิว หวัน ช่ง ซี ลื่อ ปัน เจี้ย อิน ทา ฟัน เตี้ยน เซอ เอี้ยน เหวย อู่ ตง เจี้ยว โจ้ว เฮอ โจ้ว, เจี้ย ลื่อ ซี ถง เสวีย เมีน หย่ง เวีย ชัน เจี้ย, เซียง อู่ ตง เจี้ยว โจ้ว จู้ โจ้ว.

โฉว เหวย ส่วย จู ลี จิ่ว จี ฉิ่ง ตัง

เออร์ อู่ ซื่อ จิว เหมียน ลื่อ เออร์ เวีย เออร์ ลื่อ ยื่อ

ชิง ซี ลิว หวัน ช่ง, ถง เสวีย เมีน โทว ไหล เซียง อู่ ตง เจี้ยว โจ้ว เฮอ เซ็ง ยื่อ. เอี้ยน ส่วย จง จู เถอ โหย่ว จิง ไฉ่ เตอ เปียว เอี้ยน เจี้ย มู่ เหวอ เฟิง ฟู่ เหวอ โจ้ว เตอ ฟัน ไช้ ว่าย , ต้า เจี้ย ไห่ จุ่น เปียว เถอ อี เก้อ เซ็ง ยื่อ ตัน เกา เซียง อู่ ตง เจี้ยว โจ้ว เฮอ โจ้ว.

会话二 ส่วย ฮว่า เออร์

กว้อ ชิง เอี้ยว เฟิง โหย่ว เมีน เต้า เจี้ย หลี ชวี ฉิ่ง จู้ ทา เตอ เซ็ง ยื่อ.

จิน วี : หนี จิน เทียน เห็น เกา ชิ่ง.

กว้อ ชิง : ซื่อ อา, จิน เทียน ซื่อ หว่อ เตอ เซ็ง ยื่อ.

จิน วี: จู้ เหนอ หนี เซ็ง ยื่อ หนี กว้อ.

กว้อ ชิง: หนี จิน เหมียน เออร์ ลื่อ ชูย ไห่ ซื่อ เออร์ ลื่อ อี ชูย?

จิน วี: ชวี ชูย เออร์ ลื่อ อี ชูย , ลื่อ ชูย เออร์ ลื่อ ชูย . หนี เเนอ?

กว้อ ชิง: เจิน ฉีเยว , หว่อ เมีน ซื่อ ถง ชูย . หนี เตอ เซ็ง ยื่อ ซื่อ หน้า อี เทียน?

จิน วี: อิน ลี หลิว เวีย เออร์ ลื่อ ซื่อ ยื่อ.

ปึง เหวอ สูย กว๋อ.

จิน วิ้: หว๋อ อี้ ตั้ง ซวี. หว๋อ เอี้ยว ซ่ง หนี อี้ เก้อ เซ็ง ยื่อ ตัน เกา.

กว๋อ ซิง: ปู้ เอี้ยว พ่อ เฟย เตอ,หนี จุ่น เปีย อี้ เก้อ เจี้ย มู่, ลิง ปู้ ลิง?

จิน วิ้: จุ่น เปีย เสิน เมอ เจี้ย มู่เนอ?

กว๋อ ซิง: หนี ซ่ง อี้ โช่ว จง เหวิน เกอ ห่าว มา?

จิน วิ้: หว๋อ จง เหวิน เกอ ซ่ง เตอ ปู้ ห่าว, หวัน ซ่ง ไห โหย่ว เสิน เมอ เจี้ย มู่?

กว๋อ ซิง: หลี่ หมิง ซ่ง ไท่ เหวิน เกอ,เถียน ลี เที้ยว อู่.

จิน วิ้: อาหลี่ หมิง ซ่ง เกอ ซ่ง เตอ เหวิน เहां ทิง. เถียน ลี เที้ยว อู่ เอี้ย เที้ยว เตอ เหวิน เहां คั่น.

กว๋อ ซิง:หว๋อ ถัน กัง ฉิน.

จิน วิ้:นำ ไท่ เฮ้า เตอ. เซียน ไซ้ จี้ เตียน?

กว๋อ ซิง:เซียน ไซ้ เหลียง เตียน ซัน เกอ.

จิน วิ้:หว๋อ ไห โหย่ว เตียน เออร์ ซื่อ, หวัน ซ่ง เจียน ปา !

กว๋อ ซิง:หวัน ซ่ง เจียน.

阅读二 เวีย ตู๋ เออร์

จิน เหนียน กว๋อ ซิง เออร์ สือ ซู่ย ,เหิน เฉียว จิน วิ้ เหวอ กว๋อ ซิง ถง ซู่ย. ลิว เวีย เออร์ สือ ซื่อ ยื่อ กว๋อ ซิง เซ็ง ยื่อ นำ เทียน, ทา ซ่ง กว๋อ ซิง อี้ เก้อ เซ็ง ยื่อ ตัน เกา .หวัน ซ่ง กว๋อ ซิง เจีย เฟย ถัง เยอ เน้า. เหวิน ตวอ เฟิง โหย่ว ไหล กว๋อ ซิง เจีย ซ่ง เซ็ง ยื่อ เกอ “ จู้ หนี เซ็ง ยื่อ ไคว่ เลอ...” เวีย กว๋อ ซิง ซ่ง จู้. โหย่ว จี้ เกอ ถง เสวีย ไห จุ่น เปีย เจี้ย มู่ ไหล เปี้ยว เอียน : หลี่ หมิง ซ่ง ไท่ เหวิน เกอ 、 จิน วิ้ ซ่ง จง เหวิน เกอ、 หวัง ลี ลา เสียว ถี ฉิน 、 เถียน ลี เที้ยว หวู่、 กว๋อ ซิง ถัน กัง ฉิน , ต้า เจีย โตว หวัน เตอ เหวิน เกอ ซิง .

中國人的生肖 จง กว๋อ เหวิน เตอ เซ็ง เซี้ยว

จง กว๋อ เหวิน เตอ หนง ลี ซื่อ อี้ สือ เก้อ เทียน กัน , สือ เออร์ เก้อ ตี้ จื่อ เซียง เฟย ไหล จี้ เหนียน เตอ , เหมย อี้ เก้อ เจีย จื่อ ซื่อ ลิว สือ เหนียน. โฮ่ว ไหล, เหวิน เหมิน โย่ว ไซ้ สือ เออร์ เก้อ ตี้ จื่อ ซ่ง เฟย ซ่ง สือ เออร์ จ่ง ตัง อู่ .เจ้อ เซีย ตัง อู่ เอี้ย จี้ ซื่อ จง กว๋อ เหวิน

เตอ เซิง เซี่ยว.

เทียนกัน:1 เจีย 2 อี้ 3 ปิง 4 ติง 5 อู่ 6 จี้ 7 เกิง 8 ซิน 9 เหยิน 10 กุ่ย

ตี้จื่อ : 1จื่อ 2 โฉ่ว 3อิน 4 เหมา 5 เฉิน 6 ซื่อ 7 หวู่ 8 เว่ย 9 เลิน 10 โห่ยว 11 ซวี 12 ไซ่

เซิง เซี่ยว :1ตู้ 2หนิว 3อู่ 4ตู้ 5หลง 6ต้อ 7ม่า 8เอียง 9 โหว 10จี้ 11โก้ว 12จู่

中國老人的生日 จง กว้อ เหล่า เหยิน เตอ เซิง ยื่อ

จง กว้อ เหยิน เจวี่ย เตอ ลิว ลื่อ ซู่ ซื่อ เหยิน เซิง จง เทิน จ้ง เอี่ยว เตอ เซิง ยื่อ. อี้ เฉียน เหยิน หนิง หวอ เต่า ลิว ลื่อ ซู่,จิว ซื่อ “ฮวา เจีย เหล่า เหยิน” เลอ .ปู่ กว้อ,จิน เทียน โห่ยว ปู่ เส่า ซี ลื่อ ซู่ เตอ เหยิน ,หยง หยัน ปู่ เจวี่ย เตอ จี้ จี้ เหล่า. ไซ่ ฉิง ซื่อ หลี่, เหล่า เหยิน กว้อ เซิง ยื่อ, จู้ ฉัง เจียน เตอ ซื่อ เจีย เหยิน อี้ ฉี่ ซื่อ ตัน ฟัน ,หยัน โฮ่ว ซุย ล่า จู่ ลวี่ เวียน ,ต้า เจีย อี้ ฉี่ ซื่อ ตัน เกา. ไซ่ เซียง เซีย เซอ ยื่อ เน่า ตวอ เลอ. ตวอ ซู่ เอี่ยว ต่า ไป เอียน ลี ,เฉียน ไหล จู่ เซอ เตอ ซิน ซี, เฟิง โห่ยว, หลิน จวี เทิน ตวอ, ต่า ต่า เสียว เสียว โหว โห่ยว,เฟย ฉัง ยื่อ เน่า .เซียง เซีย เหล่า เหยิน ลี ฮวน ฟัง เปียน เพ่า.หลี่ อู่ ฉัง ฉัง โห่ยว โช่ว เมียน, โช่วเถา เต็ง .จื่อ หนิว ไห ซู่ เว่ย ทา เมิน เทียน จื่อ ซิน อี้. สวอ อี้ โช่ว ซิง นำ เทียน ซู่ เทิน ไค ซิน .ปู่ เซียง ฉิง ซื่อ หลี่ เตอ เหล่า เหยิน โห่ยว ลื่อ ผัน เออร์ ซู่ เทิน จี้ ม่อ, อิน เว่ย ทา เมิน ซู่ เจวี่ย เตอ จื่อ จี้ เหล่า เลอ, เออร์ ฉีฉี จิว เอี่ยว ทุย ซิว เลอ ,เออร์ หนง ซุน เตอ เหล่า เหยิน หมย โห่ยว ทุย ซิว เตอ เวิน ถี.

生詞 เซิง ฉื่อ

1. ปิง จู่.
2. ซวี จวี , หวู เต่า , จ่า จี้ เต็ง เตอ เอียน ซู.
3. ฉิง เซวี่ย ; ตู่ย.
4. ปู่ ฉี่ เฉียน; ปู่ โจว เต่า .
5. เกิน จวี โหมว จ่ง ซวี เอี่ยว ตู่ย ฉัง สวอ , หวอ ตัง , เหยิน เทียน เต็ง จว้อ ซู อัน ไผ.
6. ซู่ ไซ่, โย่ว เล่ย เต็ง จิง เฟิง เตียว เออร์ ฉิง ตอ จว้อ ซัน ลื่อ ผัน ตอ ถ่ง ซิง.
7. ซื่อ จู่ ลื่อ ลีฉ.
8. ย่ง จี้ ตัน, เมียน ผัน เจีย ซัง ถัง เทอ โห่ยว จื่อ ฉิง เตอ ซง หย่วน เตอ เกา เตียน.

9. อิง ไก หยุ ฌื่อ.
10. จวน ถ่ง ย่ง จว้อ เปี้ยว ฌื่อ ฌุ่น ฌวี เตอ ฝุ เฮ่า: ฌื่อ, โฉ่ว, อั้น, เม่า, ฉิน, ฌื่อ, หวู่, เว่ย, ฌิน, โหยว, ฌวี, ไซ่ สือ เอ้อร์ ฌื่อ เตอ ฌ่ง ฌิง.
11. โส่ว ฌื่อ.
12. เตียน เพ่า ฌู้.
13. ฌ่ง เล่ย ตวอ ฮว่อ ฌู เลียง ต้า.
14. อี้ ฌ่ง เว่ย ฌี่.
15. หวี ใค่ว เอ้อร์ ฌิง เฟิน.
16. เหมย ฌ่ง.
17. เก่อ เท่า ฮว่า, ย่ง หวี ฌู้ เฮ่อ ตู้ย ฟัง เตอ สี่ ฌื่อ.
18. กู ฌู เหลิง ฌิง.
19. ฌ็ย โกว่ ตัน อี้, โถว ฌวี ปู้ ตวอ, หยง อี้ หลี่ ฌ็ย, ฉู หลี่ ฮว่อ สือ ย่ง.
20. เกา เต็ง เสวีย ฌ็ยว ฌง ฌื่อ เปี้ย ฌู้ย เกา เตอ ฌ็ยว ฌื่อ.
21. เหวิน อี้ เปี้ยว เตียน ฮว่อ เตียน ไถ, เตียน ฌื่อ ไถ ปอ ฟัง เตอ ฌ็ยง มู่.
22. เต้า สือ ไซ่.
23. ฌิง ฌ็ย เตอ, เลี้ยว ฌิน เตอ; ฌิน โหมว เหวียน หลี่ เตอ, ฌ่า หลี่ โจว เต้า เตอ.
24. เหม่ย เมี้ยว ฌู ฌื่อ.
25. กง ฌิง เตอ ฌวี เปย ฉิง ตู้ย ฟัง อั้น ฌิว.
26. เอียน ฉิง ปิน เก่อ ฮว่อ ฌวี ฌัน สือ เตอ ฌ็ยง ฌวอ ฌิว สู้ย ไซ่ เอี้ยว.
27. ฌิน ฉิง หวี ใค่ว; เกา ฌิง.
28. เปี้ย เอี้ยว ฉิง เตอ ไหล ปิน; ไหล ฝัง เตอ เหยิน.
29. ย่ง ล่า ฮว่อ ฉี ทา โหยว ฌื่อ ฌื่อ ฌ็ยง เตอ กง ฌ่า หมิง เตอ ตง ฌี่, ตวอ เว่ย เหวียน ฌู้ สิง.
30. จว้อ เหวย หลี่ ฌู้ เตอ ฌ็ยง ฌิน.
31. เว่ย เปี้ยว ฌื่อ ฌุน ฌิง, ฉิง เฮ่อ เต็ง เอ้อร์ ฌูย ฌั้ง เตอ ฌู้ ฌิน.

- 32.วิน ตู้เจี้ยว ตี ; เวย หัน (ปี่ "เหลิ่ง " เตอ ฉิง ตู้เจียน ).
- 33.จู้ ชู เขียน เหลียน ฮว่อ เค่า จัน เตอ เจีย ฉิง.
- 34.ไจ้ จว้อ กว้อ ฮว่อ ซวอ กว้อ จื่อ ว่าย; ไจ้ ฉื่อ จื่อ ว่าย.
- 35.อี เวียน เตอ เต้า หมัน จู.
- 36.ปู้ ฉุน ไจ้ วิน ตี , เหมิน โหย่ว ป่า หว่อ.
- 37.เหมิน เล่ย ไจ้ ตี้ สือ ช่ง สิง ฉิง เตอ โหย่ว กัง ฉง หวี เอียน, กัง ฉง ตี้ วี, กัง ฉง จิง จี้ ฉิง หวอ อี้ จี้ เปี้ยว เขียน หวี กัง ฉง เหมิน ฮว่า ช่ง เตอ กัง ฉง ซิน หลี่ ชู จื่อ เตอ เวิน ตัง เตอ กัง ฉง ตี้.
38. อี้ ฉง ซื่อ หนง เอี้ย ฉิง ฉั่น เหวย จู เตอ เหลา ตัง จื่อ จวี จวี เตอ ตี้ ฟัง.
39. ฉง กว้อ ฉุน ถ่ง ลี ฝ่า. อิน ฉี หวี หนง เอี้ย ฉิง ฉั่น โหย่ว กวน , กู้ ฉิง หนง ลี.
40. ห่าว คั่น ; หม่ย ลี.
41. ฮวา เฟย เจียว เฮ่า (เจียน ไฉ ฮว่อ สือ เจียน ).
42. โส่ว อี้ เกา เซา; หลิง ฉีเยว; เจ็ง ห่าว.
43. ฉิ่ง เที้ย.
44. จิง ฉื่อ , ฉิ่ง ฉิว เหมิน จื่อ เจี้ยว (โหย่ว สือ เอี้ย ย่ง หวี จื่อ เวิน).
45. เค่อ ซี้ ฮว่า , ฉิ่ง เค่อ เหมิน สุย อี้ จว้อ .
46. ฉวน เหวย เอียว ฉิ่ง ฉี ทา คั่น เวย ฮว่อ เก้อ เหมิน ไหล ฉัน เจีย โหมว จ่ง หวอ ตัง เตอ เที้ย จื่อ.
47. ต้อย เหมิน เตอ ชู ซู , กว้อ ซื่อ ฮว่อ ซว่อ อู้ หวี วี หลี่ เจี้ย เหว ฉวน ชวี.
48. เวย กัง ฉง เตอ เจี้ย ยื่อ , ลี ซื่อ จวี สิง หวอ ตัง เปี้ยว ซื่อ จี้ เนียน ฮว่อ ฮวน ช่ง.
49. จื่อ เปี้ย จิว เอียน.
50. ฉิง ยื่อ เฮ่อ ฉื่อ.
51. เหมิน ชู ฉิง เตอ ยื่อ จื่อ.
52. กู๋ เหมิน ย่ง สือ เอ้อร์ จ่ง ตัง อู้ ไหล เฟย สือ เอ้อร์ ตี้ จื่อ อี้ จี้ เหมิน ภา เมิน อี้ ซื่อ ซื่อ



จื่อ ลู่, โฉ่วหนิว, อิ่นหู่, หม่าหู่, ฉินหลง, ซื่อเสอ, หวูหม่า, เว่ย  
เอียง, เจินโหว, โหยวจี, ซวีโก้ว, ไซจู. เหยิ่นเจิง ไซ โหม่ว เหยิ่น, จื่อเจี่ยว  
โหม่ว จ่ง ตัง อู้ .

53. จื่อ โส่ว ลื่อ ซื่อ เตอ เมียน เตียว . อี้ เมียน เตียว จัง เซียง เจิง ฉัง โช่ว.
54. จื่อ โช่ว ย่ง เตอ เซียน โถว ฮว่อ เตอ จ้วง เมียน จื่อ ผิ่น.
55. จื่อ กู่อี้ ไหล เหยิ่น เมิน ป่า ทา จว้อ หเวย ฉัง โช่ว เตอ เซียง เจิง , ปิ่ง ฮว่า ฉิง ฮว่อ  
ซู่ ฉิง โถว ปู้ ฉัง เอ้อ ฉียน เอ้อ หลง ฉี เตอ เหล่า เหยิ่น.
56. ย่ง โส่ว จื่อ ฮว่อ ซื่อ จวี พอ น่ง ฮว่อ เซียว ต่า เว่ย ซื่อ.
57. เจีย อี้ ปิ่ง ติง อู้ จื่อ เกิง ซิน เหยิ่น กุ่ย เตอ ถ่ง เจิง
58. เจิง เทียน ไก้ว จื่อ .
59. ซื่อ เว่ย.
60. อี้ จ่ง ลิง ถี่ เปีย เอียน อี้ ซู่ , อี้ โห่ยว เจีย โจ้ว เตอ เหยิ่น ถี่ ตัง จว้อ เทอ เจ้า ลิง หเวย จู  
เอี่ยว โส่ว ต้วน , เปียว เซียน ซื่อ เสียง กัน ฉิง , ผิ่น อี้ง เซ่อ หุ่ย เจิง หวอ.
61. ฟัน เจอ สวอ เสียง เตอ ฉิง หเวย เซียน ลื่อ.
62. ลื่อ อ้าย ; ลื่อ ฮ่าว .
63. เซีย อี้ โจว .
64. เซียง ซุน หลี่ ; เซียง เจียน.
65. อี้ จ่ง จื่อ ซวน เหนียน หลิง เตอ ฟัง ฝ่า , เสี่ยว ไท กัง เจิง เซีย ไหล ซวน อี้ ซู่, หม่ม  
กว้อ อี้ ก้อ หนง ถี่ ซิน เหนียน เจีย อี้ ซู่ , อี้ ปิ่น ปี่ ลื่อ สู่ย ตวอ อี้ จื่อ เหลียง ซู่.
66. ตู่ย เสิน ฟอ โหยว สว่อ ฉี ฉิว , สวี่ นว่อ สู่ย เวียน โฮ่ว เกย หวี โฉว เซีย.
67. หยู กว้อ .
68. เขอ อี้ ซวอ ซื่อ . . . . .
69. ทง กว้อ ซู่ เจ้า ลิง เซียง ผิ่น อี้ง เซ่อ สู่ย เจิง หวอ เตอ อี้ จ่ง เซ่อ สู่ย อี้ ลื่อ ลิง ไท , หยู  
เหวิน เสวีย, เตียว ซู่, หวูเต่า, สู่ย ฮว่า เติง.....

70. ลี ฝ่า เตอ อี้ จ๋ง . อี้ ชู่ หวัง เวีย เหวย เพียน ลี เตอ จี ฉู่ .
71. ฉิง ชวี จี อั้ง , ฉิง เซียน ข่ง โฮ่ว .
72. ไคว่ เล่อ ; ชู ช้ง .
73. ต้อย ปิน เค่อ ฮว่อ กู้ เค่อ เกย หวี หลี่ วี้ เหวอ ขวัน ไต้ .
74. จู่ ฉื่อ ฉิง ปั้น .
75. จู่ ฉื่อ ฮู่ อี้ ฮว่อ จี ฮู่ เตอ เหยิน .
76. ฉิง เฮ่อ .
77. เซียง เหล่า เหนียน เหยิน จู่ เฮ่อ ฉิง ยื่อ .
78. วี้ เซียน อัน ไผ ฮว่อ โฮ่ว ปั้น .

专名 จวน หมิง

1. อี้ จ๋ง ไซ หมิง ฉ่า เซีย เหยิน .
2. อี้ จ๋ง ไซ หมิง ชง โหยว จี .
3. เหยิน หมิง ติง เลียง .
4. เหยิน หมิง กว้อ ชิง .
5. เหยิน หมิง จิน อวี้ .
6. เหยิน หมิง หลี่ หมิง .
7. อี้ จ๋ง ไซ หมิง ลิว หวี เพียน .
8. เหยิน หมิง , ชิว จี .
9. อี้ จ๋ง ไซ หมิง , ฉัง ชู่ หลี่ จี .
10. เหยิน หมิง , เตียน ลี .
11. เหยิน หมิง , หวัง ลี .
12. เหยิน หมิง , ฮู่ ตง .
13. อี้ จ๋ง ไซ หมิง , เซียง ชู เอีย .
14. อิน ทา ฟัน เตียน .

สุดยอดคำคมในบทกลอนจีน

抒情励志

中国名诗名句精粹

# 及时当勉励 岁月不待人



当风华正茂的时候，我们应当勉励自己及时努力，奋发进取；光阴流转，岁月无情，它是不会停下来等人的。这两句诗劝告人们要爱惜时间，莫让光阴虚度。

## 《杂诗》

晋·陶渊明

人生无根蒂，飘如陌上尘。  
分散逐风转，此已非常身。  
落地为兄弟，何必骨肉亲。  
得欢当作乐，斗酒聚比邻。  
盛年不再来，一日难再晨。  
及时当勉励，岁月不待人。